



## Steinbach für Solidarität und Frieden

<sup>RUS</sup> Штайнбах за солидарность и мир

<sup>UK</sup> Штайнбаха за солідарність і мир

### Information für Flüchtlinge aus der Ukraine - Antworten auf häufig gestellte Fragen (FAQ)

<sup>RUS</sup> Информация для беженцев из Украины. Ответы на часто задаваемые вопросы

<sup>UA</sup> Інформація для біженців з України - відповіді на поширені запитання (FAQ)

#### 1. Ankunft und Unterbringung von Geflüchteten aus der Ukraine, die keine Unterkunft bei Freunden oder Bekannten haben

<sup>RUS</sup> Прибытие и размещение беженцев из Украины, не имеющих места проживания у друзей или знакомых

<sup>UA</sup> Прибуття та розміщення біженців з України, які не мають житла у друзів чи знайомих

Wenden Sie sich bitte an die Hessische Erstaufnahmeeinrichtung in Gießen, Röttgener Straße 61, 35394 Gießen.

<sup>RUS</sup> Обращайтесь, пожалуйста, по адресу Hessische Erstaufnahmeeinrichtung in Gießen, Röttgener Straße 61, 35394 Gießen.

<sup>UA</sup> Будь ласка, зв'яжіться з центром первинного прийому гостей: Röttgener Straße 61, 35394 Gießen.

Bei Fragen hierzu:

Telefonisch unter 06172 9994994 - Montag bis Freitag von 09:00 Uhr bis 15:00 Uhr;

E-Mail: [ukraine@hochtaunuskreis.de](mailto:ukraine@hochtaunuskreis.de)

RUS Если у Вас есть вопросы, обращайтесь по телефону 06172 9994994 с понедельника по пятницу с 9:00 до 15:00 или пишите майл [ukraine@hochtaunuskreis.de](mailto:ukraine@hochtaunuskreis.de)

UA Чи за телефоном 06172 9994994 - з понеділка по п'ятницю з 9.00 до 15.00; Електронна адреса: [ukraine@hochtaunuskreis.de](mailto:ukraine@hochtaunuskreis.de)

## 2. Unterkunft in Steinbach (Taunus) - Anmeldung und soziale Leistungen

RUS **Размещение в Штайнбахе (Таунус)- регистрация и социальная помощь**

UA **Проживання в Штайнбах (Таунус) - реєстрація та соціальні виплати**

Schritt 1:

RUS Шаг 1:

UA Крок 1

Wohnsitzanmeldung im Bürgerbüro, Gartenstraße 20, 61449 Steinbach (Taunus)

RUS Регистрация по месту жительства в отделе регистрации граждан по адресу Gartenstraße 20, 61449 Steinbach (Taunus)

UA Реєстрація в офісі громадян за місцем проживання Bürgerbüro, Gartenstraße 20, 61449 Steinbach (Taunus)

Hierzu wird benötigt:

RUS Для этого необходимо:

UA Для цього потрібно:

- Identitätsnachweis (Personalausweis, Reisepass)  
RUS Документ, удостоверяющий Вашу личность (паспорт, загранпаспорт)  
UA Документ, що посвідчує особу (паспорт, ідентифікаційна картка)
- Geburts-, Heiratsurkunden  
RUS Свидетельство о рождении, свидетельство о браке  
UA Свідоцтва про народження, шлюб
- Wohnungsgeberbescheinigung  
RUS Справка с места проживания  
UA довідка-дозвіл власника житла (видається в офісі громадян)

Vorherige Terminvereinbarung über die Online-Terminvergabe auf der städtischen Homepage unter [www.stadt-steinbach.de](http://www.stadt-steinbach.de)

RUS Вам необходимо заранее назначить время регистрации на городском сайте [www.stadt-steinbach.de](http://www.stadt-steinbach.de)

UA Запишіться заздалегідь за допомогою онлайн-системи запису на прийом сторінка [www.stadt-steinbach.de](http://www.stadt-steinbach.de)

oder

RUS или

UA або

dienstags von 14:00 Uhr bis 16:00 Uhr und donnerstags von 16:00 Uhr bis 18:00 Uhr  
(Ohne Terminvereinbarung ist mit Wartezeiten zu rechnen)

RUS без термина: по вторникам с 14:00 до 16:00. а также по четвергам с 16:00 до 18:00. Если Вы идете без термина, то нужно рассчитывать, что будет необходимо подождать.

UA по вівторках з 14:00 до 16:00 і по четвергах з 16:00 до 18:00 годин  
(Без попереднього запису реєстрація можлива але може бути пов'язана з довготривалим очікуванням)

Die Heranziehung eines Dolmetschers ist erforderlich. Sollten Sie keinen Dolmetscher mitbringen können, bitten wir vorab um eine kurze Mitteilung.

RUS Для регистрации Вам необходимо прийти с переводчиком. Если у Вас нет переводчика, сообщите об этом пожалуйста, заранее.

UA Потрібен перекладач. Якщо ви не можете привести з собою перекладача, ми просимо вас повідомити нас заздалегідь.

Schritt 2:

RUS Шаг 2:

UA Крок 2:

Den Aufenthalt bei der Ausländerbehörde des Hochtaunuskreises per E-Mail an [ukraine@hochtaunuskreis.de](mailto:ukraine@hochtaunuskreis.de) mitteilen.

RUS О Вашем пребывании будет сообщено в учреждение, которое занимается делами, связанными с нуждами иностранных граждан.

UA Місце проживання треба повідомити в імміграційному офісі Hochtaunuskreis по електронній пошті [ukraine@hochtaunuskreis.de](mailto:ukraine@hochtaunuskreis.de).

Schritt 3:

<sup>RUS</sup> Шаг 3:

<sup>UA</sup> Крок 3:

Sozialleistungen: Hierzu ist eine **persönliche** Vorsprache bei der Ausländerbehörde im Landratsamt erforderlich. Bitte bringen Sie ein biometrisches Passfoto sowie einen Impf- oder Genesenennachweis oder einen aktuellen Nachweis über einen negativen Coronatest mit.

<sup>RUS</sup> Социальная помощь: Для этого Вам необходимо посетить учреждение, занимающееся делами, связанными с нуждами иностранных граждан. При себе иметь биометрическую фотографию на паспорт, а также документ о прививках или документ, что Вы переболели Sars COV 19 (коронавирусом). Если у Вас нет таких документов, в этом случае необходим актуальный отрицательный тест на коронавирус.

<sup>UA</sup> Соціальні пільги: для цього необхідно особисто відвідати імміграційну службу в районному відділенні. Будь ласка, візьміть біометричну фотографію на паспорт, а також а доказ вакцинації або одужання або негативний корона тест.

Folgende Öffnungszeiten stehen Ihnen zur Verfügung: Montag bis Donnerstag 9:00 Uhr bis 14:00 Uhr, Freitag 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr. Die Sozialleistungen werden in bar ausgezahlt. Weiter wird bei Bedarf ein Krankenschein ausgestellt.

<sup>RUS</sup> Ведомство работает для Вас в следующие часы. С понедельника по четверг с 9:00 до 14:00, в пятницу с 9:00 до 12:00. Социальная помощь будет выплачена наличными деньгами. Позже будет при необходимости подготовлен документ, с помощью которого Вы сможете посещать врачей.

<sup>UA</sup> Доступний наступний графік роботи: з понеділка по четвер 9:00 до 14:00, п'ятниця з 9:00 до 12:00. Допомоги виплачуються готівкою. При необхідності також буде видано медичне страхування.

Adresse:

<sup>RUS</sup> Адрес:

<sup>UA</sup> Адреса:

Landratsamt des Hochtaunuskreises  
Ludwig-Erhard-Anlage 1-5  
61352 Bad Homburg vor der Höhe

### 3. An wen kann ich mich wenden, wenn ich Wohnraum zur Verfügung stellen möchte?

**RUS К кому мне обратиться, если я хочу предоставить жилье для проживания?**

**UA До кого мені звернутися, якщо я хочу надати житлову площу для біженців?**

Wenn Sie Wohnraum für geflüchtete Familien oder Personen zur Verfügung stellen möchten, wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung Steinbach (Taunus), Frau Sporck.

RUS Если Вы хотите предоставить жилье для семей беженцев, обращайтесь в городское управление города Штайнбах . Госпожа Sporck

UA Якщо ви надаєте житловий простір для сімей або окремих осіб біженців будь ласка, зверніться до міської адміністрації Штайнбаха (Таунус), пані Шпорк

Kontakt:

RUS Контактные данные:

UA Контакти

Frau Verena Sporck  
Telefon: (0 61 71) 70 00 35  
E-Mail: verena.sporck@stadt-steinbach.de

#### **4. Erhalte ich Miete oder eine Erstattung von Nebenkosten, wenn ich Wohnraum zur Verfügung stelle?**

**RUS Буду ли я получать плату за жилье или возмещение дополнительных расходов по его содержанию?**

**UA Чи отримаю я орендну плату чи компенсацію за комунальні послуги, якщо я надаю приміщення?**

Sollten Sie eine Wohnung zur Verfügung stellen, kann direkt ein Mietvertrag mit den Geflüchteten abgeschlossen werden. Sie können hierfür eine ortsübliche Miete verlangen. Die Kosten werden entweder durch das Job-Center übernommen oder die Personen zahlen die Miete, sofern sie ein Einkommen beziehen, selbst.

RUS Если Вы предоставляете квартиру, то Вы можете заключить договор о сдаче жилья в наем с беженцами. Вы можете за это требовать плату, которая соответствует расценкам в этой местности. Расходы будут переняты учреждением, занимающимся организацией поиска работы или люди платят сами, если они имеют доход.

Sollten Sie einen Schlafplatz/Zimmer zur Verfügung stellen, bedarf es hier einer individuellen privaten Vereinbarung. Diese Kosten werden nicht erstattet. Die Geflüchteten erhalten aber finanzielle Leistungen durch den Landkreis, hierin sind Kosten für Strom, Heizung und Verpflegung enthalten.

RUS Если Вы предоставляете место для сна или комнату, в этом случае необходимы индивидуальные договоренности. Эти расходы не возмещаются. Беженцы

получают средства от региона, в эту сумму включены расходы на электричество, отопление и питание.

## 5. Impfungen

<sup>RUS</sup> Прививки

<sup>UA</sup> Щеплення

Im Impfzentrum des Hochtaunuskreises können die Geflüchteten täglich in der Zeit von 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr ohne vorherige Terminvereinbarung geimpft werden. Eine Krankenversicherung ist nicht erforderlich.

<sup>RUS</sup> В прививочном центре Хохтаунускрайса беженцы могут ежедневно с 10:00 до 18:00 без предварительной записи сделать прививку. Наличие медицинской страховки не требуется.

<sup>UA</sup> Центр вакцинації Hochtaunuskreis біженці можуть відвідувати щодня в період з 10:00 до 18:00 без попереднього запису. Медична страховка не потрібна.

Adresse:

<sup>RUS</sup> Адрес прививочного центра

<sup>UA</sup> Адреса

Impfzentrum des Hochtaunuskreises  
Am Grünen Weg 1  
61352 Bad Homburg vor der Höhe

## 6. Schulbesuch

<sup>RUS</sup> Посещение школы

<sup>UA</sup> Відвідування школи

Die Aufnahme von Schülerinnen und Schülern aus der Ukraine muss immer über das Aufnahme- und Beratungszentrum (ABZ) des Staatlichen Schulamtes geschehen.

<sup>RUS</sup> Прием учеников в школы из Украины должен осуществляться через Центр приема государственного управления школами.

<sup>UA</sup> Прийом учнів з України має бути обов'язково через. Приймально-консультаційний центр (АБЗ) Держосвіти.

Zur Anmeldung wird benötigt:

<sup>RUS</sup> Для принятия детей в школу необходимы следующие документы:

<sup>UA</sup> Для реєстрації потрібно:

- Kopie vom Ausweis  
<sup>RUS</sup> Копия паспорта

- <sup>UA</sup> Копія посвідчення особи
- Копіе der Anmeldebescheinigung  
<sup>RUS</sup> Копия свидетельства о регистрации  
<sup>UA</sup> Копія свідоцтва про реєстрацію
- Kontaktdaten der Erziehungsberechtigten/Familienangehörigen  
<sup>RUS</sup> Контактные данные родителей или людей, занимающихся воспитанием ребенка  
<sup>UA</sup> Контактні дані законних опікунів/членів сім'ї

Die Unterlagen können per E-Mail übersendet werden an:

<sup>RUS</sup> Документы могут быть отправлены по E-Mail

<sup>UA</sup> Документи можна надіслати електронною поштою на адресу:

NDHS.SSA.BadVilbel@kultus.hessen.de

Nachdem die ABZ-Mitarbeiter die Unterlagen überprüft haben, erfolgt zeitnah eine Rückmeldung an die betreffenden Familien und Schulstandorte.

<sup>RUS</sup> После того, как сотрудники этого учреждения проверят документы, Вы получите ответ с указанием школы.

<sup>UA</sup> Після перевірки документів працівниками АБЗ відбувається зворотній зв'язок із сім'ями та відповідними шкільними закладами.

Weitergehende Fragen können Sie auch an die E-Mail hochtaunuskreis-hilft@hochtaunuskreis.de senden.

<sup>RUS</sup> Дополнительные вопросы Вы можете задать по E-Mail hochtaunuskreis-hilft@hochtaunuskreis.de

<sup>UA</sup> Ви також можете надіслати додаткові запитання на електронну адресу hochtaunuskreis-hilft@hochtaunuskreis.de

## 7. Kindergartenbesuch

**RUS** Посещение детского сада

**UA** Відвідування дитячого садка

Derzeit sind alle Plätze für eine Tagesbetreuung von Kindern belegt. Gerne nehmen wir die Kinder auf eine Warteliste. Teilen Sie uns hierzu bitte per E-Mail an [soziales@stadtsteinbach.de](mailto:soziales@stadtsteinbach.de) folgende Angaben mit: Name, Anschrift und Geburtstag des Kindes.

**RUS** В настоящее время все места в детских дошкольных учреждениях заняты. Мы можем записать Вашего ребенка в список на получение места. Сообщите, пожалуйста, если Вам это необходимо по e-Mail [soziales@stadtsteinbach.de](mailto:soziales@stadtsteinbach.de). Укажите, пожалуйста, имя, адрес и дату рождения ребенка.

**UA** Наразі всі місця для денного перебування дітей зайняті. Ми ради прийняти заяву

в чергу. Будь ласка, повідомте нас електронною поштою на [Soziales@stadtsteinbach.de](mailto:Soziales@stadtsteinbach.de) та надайте інформацію: ім'я, адресу та день народження дитини.

## 8. Deutschkurs

**RUS** Курсы немецкого языка

**UA** Курс німецької мови

Die Stadtverwaltung bemüht sich derzeit um Deutsch- und Integrationskurse in bewährter Kooperation mit der Volkshochschule Hochtaunus. Das Kursangebot wird voraussichtlich nach Ostern starten. Nähere Informationen und Termine folgen.

**RUS** Городское управление занимается сейчас организацией курсов немецкого языка. Первый курс начнется предположительно после пасхальных каникул. Дополнительная информация по этому вопросу будет заявлена.

**UA** Наразі міська адміністрація намагається організувати курси німецької мови та інтеграційні курси

з співпрацею з Центром освіти дорослих Hochtaunus. Пропозиція курсу очікується після пасхи. Більше інформації та дати будуть далі.

## 9. Ich bin aus der Ukraine geflohen, habe aber keine ukrainische Staatsbürgerschaft. Gilt die vereinfachte Aufnahme-Richtlinie der EU auch für mich?

**RUS** Я покинул (а) Украину, но у меня нет украинского гражданства. Распространяются ли на меня правила приема в Европе?

**UA** Я втік з України, але не маю українського громадянства. Чи стосується спрощена директива про вступ до ЄС також і мене?

Ja. Auch Menschen aus Drittstaaten, die in der Ukraine mit einem gesicherten Aufenthaltsstatus gelebt haben, können diese Regelung in Anspruch nehmen. Das heißt: Auch für Sie gilt das vereinfachte Verfahren, genau wie für ukrainische Staatsbürgerinnen und Staatsbürger. Sie brauchen also kein Asylverfahren zu durchlaufen (Quelle: [BMI.bund.de](http://BMI.bund.de))



<sup>RUS</sup> Да. Лица из третьих стран, которые проживали на Украине с законным статусом, могут быть приняты по этим правилам. Это означает, что для Вас вступает в силу процедура упрощенного получения разрешения на проживание. Вам не нужно получать статус временного беженца.

<sup>UA</sup> Так. Навіть люди з третіх країн, які проживають в Україні та мали статус проживання можуть використовувати це положення. Це означає: Спрощена процедура стосується і вас, як і українських громадян. Тому процедура надання статус біженця вам не потрібна (Джерело: BMI.bund.de)

## 10. Ich möchte aus der Ukraine geflüchtete Menschen unterstützen. Was kann ich tun?

<sup>RUS</sup> Я хочу поддержать людей, покинувших Украину. Что я могу сделать?

<sup>UA</sup> Я хотів би підтримати людей, які втекли з України. Що я можу зробити?

Wenn Sie Wohnraum zur Verfügung stellen möchten, verweisen wir Sie auf Punkt 3.

<sup>RUS</sup> Если у Вас есть место для проживания людей, см пункт 3

<sup>UA</sup> Якщо ви хочете надати житло, ми направляємо вас до пункту 3.

Wenn Sie Geld spenden möchten, erfahren Sie unter [www.stadt-steinbach.de/leben-wohnen/soziales-engagement/ukraine-hilfe/](http://www.stadt-steinbach.de/leben-wohnen/soziales-engagement/ukraine-hilfe/) mehr zu ausgewählten Hilfsorganisationen.

<sup>RUS</sup> Если Вы хотите пожертвовать деньги, то прочитайте дополнительную информацию на сайте [www.stadt-steinbach.de/leben-wohnen/soziales-engagement/ukraine-hilfe/](http://www.stadt-steinbach.de/leben-wohnen/soziales-engagement/ukraine-hilfe/) Организации, оказывающие помощь

<sup>UA</sup> Якщо ви хочете пожертвувати гроші, ви можете дізнатися на [www.stadt-steinbach.de/leben-wohnen/soziales-engagement/ukraine-hilfe/](http://www.stadt-steinbach.de/leben-wohnen/soziales-engagement/ukraine-hilfe/) житло/соціальні зобов'язання/допомога Україні/ детальніше про обрані

Wenn Sie die Geflüchteten vor Ort unterstützen wollen, wenden Sie sich bitte an das Büro der evangelischen St. Georgsgemeinde unter der Telefon (0 61 71) 7 48 76. Hier können Sie sich beim Arbeitskreis „Flucht in Steinbach“ einbringen.

<sup>RUS</sup> Если Вы хотите помочь беженцам на месте, обращайтесь в бюро евангелической церкви St. Georgsgemeinde по телефону (0 61 71) 7 48 76. Вы можете поучаствовать в работе группы «Бегство в Штайнбахе».

<sup>UA</sup> організації допомоги. Якщо ви хочете підтримати біженців на місці, будь ласка, зв'яжіться з [das](http://www.stadt-steinbach.de/leben-wohnen/soziales-engagement/ukraine-hilfe/). Офіс евангельської св. Георгсгемайнде за телефоном (0 61 71) 7 48 76. Тут. Ви можете долучитися до робочої групи «Політ у Штайнбах».

## 11. Privathaftpflichtversicherung

**<sup>RUS</sup> Частная страховка о нанесении ущерба третьим лицом.**

**<sup>UA</sup> Страхування особистої відповідальності**

In einigen Privathaftpflichtversicherungen ist ein Versicherungsschutz für aufgenommene Geflüchtete bereits enthalten. Wenn dies nicht der Fall ist, kann dies jedoch meist ergänzt werden. Bitte fragen Sie hierzu direkt bei Ihrer Privathaftpflichtversicherung nach.

<sup>RUS</sup> В некоторые подобные страховки входит страховая защита для принятых беженцев. Если такой опции нет, то ее можно дополнить. Обратитесь за консультацией в Вашу страховую компанию.

<sup>UA</sup> У деяких полісах страхування приватної відповідальності страхове покриття біженців вже включені. Якщо це не так, це можливо доповнити. Будь ласка, запитайте про це безпосередньо у вашого страхового агента

## 12. Öffentliche Verkehrsmittel

**<sup>RUS</sup> Общественный транспорт**

**<sup>UA</sup> Громадський транспорт**

Die öffentlichen Verkehrsmittel im Bereich des RMV können von den Geflüchteten aus der Ukraine kostenlos genutzt werden. Fahrschein ist der Reisepass.

<sup>RUS</sup> Всеми средствами общественного транспорта в районе RMV беженцы из Украины могут пользоваться бесплатно. Вашим билетом является Ваш загранпаспорт.

<sup>UA</sup> Біженці з України можуть безкоштовно користуватися громадським транспортом у районі Rhein Main Verbund. Квиток - це паспорт.

### 13. Zuständige Abteilungen in Steinbach (Taunus)

**RUS Ответственные**

**UA Відповідальні відділи в Штайнбах (Таунус)**

Amt 1.3 - Abteilung Jugend, Senioren und Soziales

**RUS** Офис 1.3 - Департамент по делам молодежи, пожилых людей и социальным вопросам

**UA** Управління 1.3 - відділ у справах молоді, пенсіонерів та соціальних питань

Frau Verena Sporck  
Telefon: (0 61 71) 70 00 35  
E-Mail: verena.sporck@stadt-steinbach.de

Frau Izabela Myschliwietz  
Telefon: (0 61 71) 70 00 39  
E-Mail: izabela.myschliwietz@stadt-steinbach.de

Amt 1.4.1 - Abteilung Einwohnerservice – Bürgerbüro

**RUS** Офис 1.4.1 - Отдел обслуживания жителей - Офис для граждан

**UA** Офіс 1.4.1 – Відділ обслуговування мешканців – Офіс громадян

Frau Yasemin Artus  
Telefon: (0 61 71) 70 00 34  
E-Mail: yasemin.artus@stadt-steinbach.de

Frau Andrea Würz  
Telefon: (0 61 71) 70 00 31  
E-Mail: andrea.wuerz@stadt-steinbach.de

Frau Christin Zinaleske  
Telefon: (0 61 71) 70 00 32  
E-Mail: christin.zinaleske@stadt-steinbach.de

Frau Bernarda Geißler  
Telefon: (0 61 71) 70 00 33  
E-Mail: bernarda.geissler@stadt-steinbach.de